

نقل قول Reported speech

هنگامیکه میخواهیم گفته‌های شخص دیگری را نقل کنیم، می‌توانیم از دو حالت مختلف استفاده کنیم:

۱- می‌توانیم گفته‌های شخص مورد نظر را عیناً (واو به واو) تکرار کنیم (نقل قول مستقیم):

- She said, 'It is raining.'

و یا می‌توانیم از نقل قول غیر مستقیم استفاده کنیم:

- She said that it was raining.

در مثال زیر به تغییرات ایجاد شده خوب دقت کنید:

مستقیم: He said, 'I am going to learn French.'
↓ ↓
غیر مستقیم: He said that he was going to learn French.

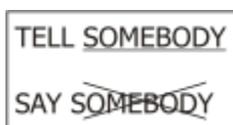
چند نکته

۱- در نقل قول غیر مستقیم همیشه می‌توانیم that را حذف کنیم:

- I told her (that) I wasn't hungry.
- He said (that) he was feeling ill.

۲- پس از **tell** حتماً باید نام شخص مخاطب (اسم یا ضمیر) ذکر شود ولی پس از **say** چیزی نمی‌آید:

- He **told her** that ...
- He **said** that ...



جدول تغییرات از نقل قول مستقیم به غیرمستقیم

در نقل قول غیرمستقیم، فعل اصلی جمله معمولاً زمان گذشته است و نیز افعال موجود در بقیه جمله هم باید به زمان گذشته تبدیل شوند. این تغییرات به شرح زیرند:

مثال	غیر مستقیم	→ مستقیم
'I love you,' he said. → He told her that he loved her.	گذشته ساده	→ حال ساده
'I'm talking on the phone,' she said. → She said that she was talking on the phone.	گذشته استمراری	→ حال استمراری
He said, 'The rain has stopped .' → He said that the rain had stopped .	گذشته کامل	→ حال کامل
He said, 'I've been reading for 3 hours.' → He said that he had been reading for 3 hours.	گذشته کامل استمراری	→ حال کامل استمراری
He said, 'I met him in the theatre.' → He said he had met him in the theatre.	گذشته کامل	→ گذشته ساده
'I was driving carefully,' he told the police. → He told the police he had been driving carefully.	گذشته کامل استمراری	→ گذشته استمراری

چند نکته

۱- اگر در جمله نقل قول مستقیم از گذشته کامل استفاده شده باشد، در جمله نقل قول غیرمستقیم تغییری ایجاد نمی‌شود:

Tom said, 'when I arrived, she **had gone**.' → Tom said when he had arrived, she **had gone**.

۲- همیشه مجبور نیستیم که فعل را در جمله نقل قول غیرمستقیم تغییر دهیم. اگر ما چیزی را نقل قول کنیم که همچنان صحیح می‌باشد، دیگر نیازی به تغییر فعل (از زمان حال به گذشته) نیست. مثلاً:

'He **loves** ice-cream,' his mother said. → His mother said that he **loves** (or **loved**) ice-cream. (he still *loves* ice-cream)

در مثال بالا پر واضح است که او (he) همچنان به بستنی علاقمند است و دلیلی ندارد این علاقمندی تغییر کرده باشد.

افعال کمکی وجهی در نقل قول غیرمستقیم

در نقل قول غیرمستقیم افعال کمکی وجهی will، can، may و shall به could، might و would تبدیل می‌شوند. یعنی:

نقل قول مستقیم	تبدیل می‌شود به	نقل قول غیرمستقیم
WILL, CAN, MAY, SHALL	→	WOULD, COULD, MIGHT, SHOULD

مثال:



- 'I **will** sell my car,' he told me.
He told me that he **would** sell his car.
- 'I **can** help you,' he said.
He said he **could** help me.
- 'The teacher **may** be ill,' he said.
He said that the teacher **might** be ill.

ولی افعال کمکی used to، ought to و must در جملات نقل قول غیرمستقیم تغییری نمی‌کنند:

- I told her that I **used to** smoke twenty a day.

تغییرات لازم دیگر در نقل قول غیرمستقیم

در نقل قول غیرمستقیم علاوه بر تغییراتی که در افعال صورت می‌گیرد، در بعضی دیگر از اقسام کلمه، از جمله **قیدها** نیز تغییراتی ایجاد می‌شود که در جدول زیر بعضی از آنها را می‌بینید:

→ مستقیم	غیر مستقیم
this	that
these	those
here	there
now	then
today	that day
yesterday	the previous day / the day before
tomorrow	the next day / the following day
next week / year ...	the following week / year ...
last week / year ...	the previous week / year ...

چند مثال:

- 'I like it **here**,' he said.
He said that he liked it **there**.
- He said, 'We'll visit the factory **tomorrow**.'
He said that he would visit the factory **the next day**.